

Dodatek č. 1 ke smlouvě Dohoda o poskytování bonusu za odběr výrobků

Amendment Nr. 1 to the Contract Bonus Agreement for Product Purchase

(dále jen „**Dodatek**“ / hereinafter referred to as „the **Amendment**“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:

concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

BAYER s.r.o.

IČ/ ID No: 005 65 474, DIČ/ VAT No: CZ00565474

se sídlem / registered seat at: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5-Stodůlky

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/

registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

zastoupená/ represented by: [REDACTED]

(dále jen „**Bayer**“ / hereinafter referred to as „**Bayer**“)

a/ and

Krajská zdravotní, a.s.

IČ/ ID No: 25488627 , DIČ/ VAT No: CZ25488627

se sídlem / registered seat at: Sociální péče 3316/12a, Severní Terasa, 401 11 Ústí nad Labem

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 1550/

registered in the companies' registry at the Regional Court in Ústí nad Labem, section B, file 1550

zastoupená/ represented by: [REDACTED]

(dále jen „**Kupující**“ / hereinafter referred to as „**Buyer**“)

(Bayer a **Kupující** dále společně jen jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“ / Bayer and **Buyer** hereinafter referred jointly as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

I.

Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions

1. Dne 16.5.2013 byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva Dohoda o poskytování bonusu za odběr výrobků (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je závazek společnosti Bayer poskytnout Kupujícímu bonus za odběr léčivých přípravků uvedených v Příloze 1 Smlouvy, kterého Kupující dosáhne v dohodnutém referenčním období, a to při splnění podmínek vymezených ve Smlouvě, jakož i v Příloze 1 Smlouvy, která je její nedílnou součástí. /

On 16.5.2013 the Contract Bonus Agreement for Product Purchase was concluded between the Parties (hereinafter referred to as „**the Contract**“). Subject of the Contract is the commitment of Bayer to grant the Buyer a bonus for purchase of medicinal products stated in Annex 1 to the Contract purchased by the Buyer in the agreed reference period, provided that the conditions stipulated in the Contract and in Annex 1 to the Contract, which forms an integral part thereof, are met.

**II.
Změna Smlouvy/ Amendment to Contract**

1. Smluvní strany tímto sjednávají změnu Smlouvy tak, že čl. II odst. 1 Smlouvy zní nově takto: Referenční období činí 1 rok, a to od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2015.
2. Smluvní strany tímto dále sjednávají změnu Smlouvy tak, že Příloha č. 1 Smlouvy se v plném rozsahu nahrazuje novou Přílohou č. 1, která tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku. /

The Parties hereby agreed to amend the Contract as follows: Article No. II Paragraph No. 1 shall be newly read as follows: The reference period is 1 year, from January 1, 2015, to December 31, 2015.

The Parties hereby additionally agreed to amend the Contract as follows: The Annex No. 1 to the Contract shall be to the full extent replaced by the new Annex No. 1, which forms an inseparable part of this Amendment.

**III.
Závěrečná ustanovení/ Final Provisions**

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Tento Dodatek nabývá účinnosti dnem jeho podpisu poslední ze Smluvních stran./
This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Contract. The Amendment shall be effective on the date of signing by the last Party.
2. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich./
This Amendment is executed in two original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment.
3. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah pročetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy./
The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment.

V Praze dne/ 23 -02- 2016
In Prague on

V Praze dne/ 27 -01- 2016
In Prague on


BAYER s.r.o.


Prokurista/Proxy


Krajská zdravotní, a.s.



Seznam Výrobků a způsob kalkulace Bonusu
List of Products and the Bonus Calculation Method

1. [Redacted]

2. [Redacted]

[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]	[Redacted]

12

[REDACTED]

er